

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions
de service · Handleiding · Vejled-
ning · Istruzioni per la manutenzione

FLEISCHMANN
Die Modellbahn der Profis

HO



Baureihe 261/360/361
mit Varianten



Fig. 1

Vorbild: Dieselhydraulische Lokomotive. Baureihe 361 der DB.

Bauart C, 3 achsig mit Blindwelle, leistet 478 kW (650 PS), wiegt 54 Tonnen und fährt im Streckengang 60 km/h und im Rangiergang 30 km/h, etwa 1000 Loks dieser Baureihe ziehen Rangier- und Nahgüterzüge im gesamten Netz der Deutschen Bundesbahn, zum Teil auch in Hafen- und Werksbahn-Gleisnetzen (Fig. 1).

Original: Diesel hydraulic locomotive. Class 361 of the DB.

Type C, 3axles with jackshaft drive · Power 478 kW (650 HP) · Weight: 54 tons · Top speed: road-gear: 36 mph · yard-gear: 18 mph · Number built: about 1000 · Service: yard work and local freight (fig. 1).

Modèle original: Locomotive diesel hydraulique — type 361 — de la DB.

Type C, 3 essieux et faut-essieu · Puissance: 478 kW (650 HP) · Poids: 54 t · Vitesse maximum: en pleine voie 60 km/h, en service de triage 30 km/h · Nombre: environ 1000 · Utilisation: Triage et service de marchandises local (fig. 1).

Voorbeeld: Diesel-hydraulische locomotief. Model van het type 361 van de DB.

Uitvoering C, 3-assig met tussenas · Vermogen: 478 kW (650 PK) · Gewicht Ton: 54 · Maximale snelheid km/u: treindienst 60, rangeerdienst 30 · Aantal gebouwd: ca. 1000 · Voor dienst in rangeer- en goederentreinen (fig. 1).

Forbillede: Dieselelektrisk lokomotiv BR 361 fra DB.

Type C, tre-akslet, 478 kW (650 PS), vægt 54 tons, 60 km/t på strækning og 30 km/t ved rangering. Ca. 1000 maskiner af denne type kører ranger- og nærtrafik overalt på det tyske banenet (fig. 1).

Prototipo: Locomotiva diesel-idraulica — BR 361 — delle DB.

Tipo C, 3 assi con albero ausiliario · Potenza: 478 kW (650 HP) · Peso: 54 t · Velocità massima in corsa: 60 km/h. in operazioni di manovra: 30 km/h · Esemplari acquisita: 1000, impiego operazioni di manovra e traffico merci a breve distanza (fig. 1).

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingten scharfen Kanten und Spitzen. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, et des formes à arêtes vives des modèles. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento. Ritenerne l'istruzioni per l'uso! • No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje. ¡Conserve instrucciones de servicio!



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO.,
D-90259 Nürnberg

14 V ---



9.9 E Made in Germany · Fabriqué en Allemagne

21/4223-0101

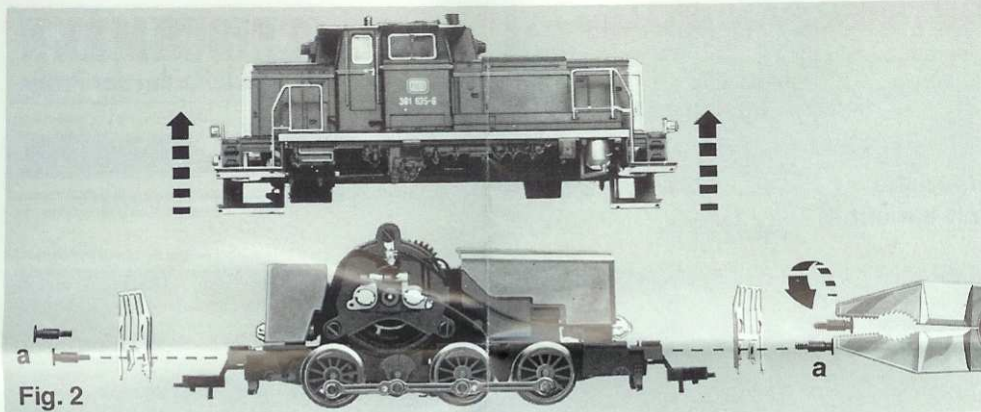


Fig. 2

Öffnen: Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel, Ölen der Motor- und Getriebelager und zum Kupplungstausch erforderlich. Die Puffer a entfernen. Lokgehäuse senkrecht nach oben abziehen.

Ersatzglühlampe: 6530. **Ersatzkohlen:** 6519.

To open: One only needs to open the locomotive, to replace bulbs, to replace carbon brushes, to oil the motor and gear-box axles or to change the couplings. Remove the buffers a. Lift the locomotive casing up and remove.

Replacement Bulbs: 6530. **Replacement carbon brushes:** 6519.

Démontage: Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules, des balais ou des attelages ainsi que pour le graissage du moteur et des engrenages. Enlever les tampons a. Soulever verticalement la carrosserie.

Ampoules de rechange: 6530. **Balais de rechange:** 6519.

Het openen: Het openen van de loc is alleen nodig bij het wisselen van de lampen en de koolborstels, het oliën van de motorenagers en de tandwielen en voor het vervisselen van de koppelingen. De buffers a verwijderen. De kap van de locomotief loodrecht naar boven trekken.

Reserve-gloeilampen: 6530. **Reserve-koolborstels:** 6519.

Åbning: Lokomotivet bør kun skilles ad for udskifning af pærer, kul eller smøring af lejer.

Udskifningspære: 6530. **Udskifningskul:** 6519.

Apertura: L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade, per la sostituzione delle spazzole di carbone di contatto, per oliare i cuscinetti del motore e dell'ingranaggio e per il cambio dell'attacco. Rimuovere le respingente a. Sfilare la carcassa della locomotiva verticalmente in alto.

Lampadina di ad incandescenza di scorta: 6530. **Carboni di scorta:** 6519.

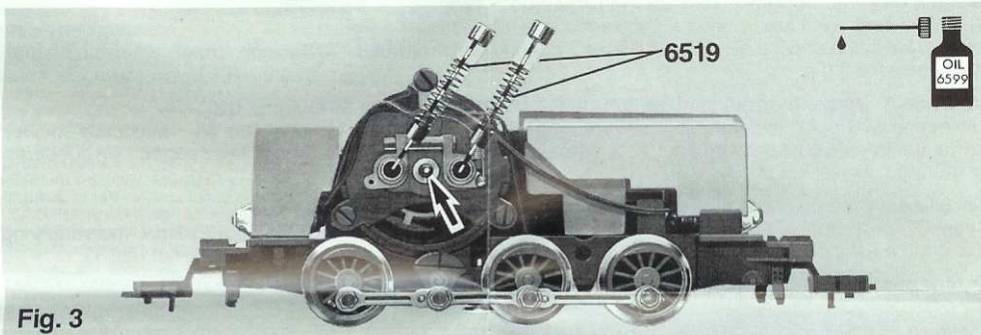


Fig. 3

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3, 4, 5). Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (fig. 3, 4, 5). Only use FLEISCHMANN-oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Graissage: Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (fig. 3, 4, 5). N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Olieën: De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (fig. 3, 4, 5). Alleen FLEISCHMANN-olie 6599 gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering he spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het oliefllesjes.

Olie: Motor og drev skal kun smøres hvor pole viser (fig. 3, 4 og 5). Anvend kun FLEISCHMANN-olie 6599. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skrueåget.

Lubrificazione: Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (fig. 3, 4, 5). Utilizzare solo olio FLEISCHMANN 6599. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

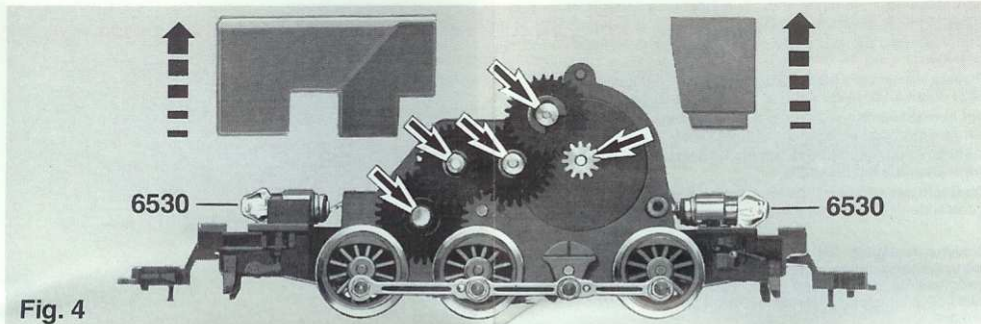


Fig. 4

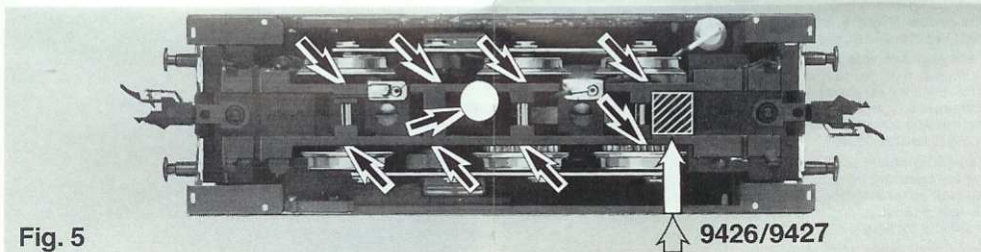


Fig. 5

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426** eingebaut werden (fig. 5).
The indicated point can be used for locating the **switching magnet 9426** (fig. 5).
L'aimant permanent **9426** peut être monté à l'endroit indiqué (fig. 5).

Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagnet 9426** gemonteerd worden (fig. 5).
Kontaktmagneter 9426 kan monteres på de markerede steder (fig. 5).
Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 9426** (fig. 5).

<p>Kupplungstausch:</p> <p>1. ↓</p> <p>2. →</p> <p>Mit Kombizange Befestigungssplint herausziehen und Kupplung entfernen.</p>				<p>2. ↑</p> <p>1. ↓</p> <p>Kupplung in die Schlitzaufnahme stecken. Befestigungssplint wieder hineindrücken.</p>		<p>Falls bei der Kupplungsmontage die Richtfeder herausfällt, muß sie mit einer Pinzette wieder eingesetzt werden.</p>		<p>Ersatz-Richtfedern, Artikel 6522, müssen gegebenenfalls vor dem Einsetzen passend geschnitten werden.</p>	
<p>6516 FLEISCHMANN PROFI Schlitzkupplung</p>		<p>6520 FLEISCHMANN Schlitzkupplung</p>		<p>6523 Schlitz-Tauschkupplung</p>					

Exchange coupling:

FLEISCHMANN PROFI-Slot coupling: **6516** · **FLEISCHMANN**-Slot coupling: **6520** · Slot exchange coupling: **6523**

1. Pull the mounting pin out with a pair of pliers and remove the **coupling**.
2. Fit the **coupling** into the mounting slot and push the mounting pin back in.
3. Should during assembly of the coupling, the holding spring fall out, this must be replaced with the aid of a pair of tweezers.
4. Spare holding springs, article **6522** should, if necessary be cut to size before being fitted.

Changement de attelage:

FLEISCHMANN PROFI-Attelage à œillet: **6516** · **FLEISCHMANN**-Attelage à œillet: **6520** · Attelage à œillet d'autres marques: **6523**

1. Retirer la goupille de fixation avec la pince universelle et enlever l'**attelage**.
2. Introduire l'**attelage** dans l'ouverture à lente et remettre la goupille de fixation.
3. Si le ressort d'alignement devait sortir au cours du montage de l'accouplement, il faut le réintroduire au moyen d'une pincette.
4. Les ressorts d'alignement de rechange, articles **6522**, doivent être découpés conformément, lors de la mise en place.

Het verwisselen van de koppeling:

FLEISCHMANN PROFI-Sleuf-Koppeling: **6516** · **FLEISCHMANN**-Sleuf-Koppeling: **6520** · Sleuf-Ruikoppeling: **6523**

1. Met een kombinatietang de plastic spie van de koppeling vastpakken en de spie met een lichte ruk lostrekken.
2. Koppeling in de schuifbevestiging duwen. Bevestigingsspie weer monteren.
3. Als bij de koppelingsmontage het koppelingsveertje eruit valt, moet deze weer met een pincet op de juiste plaats aangebracht worden.
4. De reserve-koppelingsveertjes, artikel **6522**, moeten in sommige gevallen voor het plaatsen iets ingekort worden.

Koblingsudskiftning:

FLEISCHMANN PROFI-Slidskobling: **6516** · **FLEISCHMANN**-Slidskobling: **6520** · Slidsudskiftningskobling: **6523**

1. Splitten fjernes med en kombitang, og koblingen trækkes ud.
2. Koblingen skubbes ind i slidsen, og splitte monteres.
3. Hvis fjederen falder ud, monteres den igen med en pincet.
4. Ekstra fjeder **6522** klippes til i passende længde.

Sostituzione gancio:

FLEISCHMANN PROFI-Gancio a intaglio: **6516** · **FLEISCHMANN**-Gancio a intaglio: **6520** · Gancio di ricambio a intaglio: **6523**

1. Far leva con la pinza "combi" sulla coppiglia in plastica del gancio e staccare con un leggero colpo.
2. Se dovesse, durante il montaggio de gancio, staccarsi la molla di direzione, quest'ultima va rimessa al suo posto con l'aiuto di una piccola pinza.
3. Molle direzione di ricambio — articolo **6522**, — devono essere eventualmente tagliate nella giusta misura prima di essere montate.

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltsschiene 6402/6432** zur Auslösung elektrischer Schaltfunktionen.

Contacter and contact unit 6402/6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant en combinaison avec le **contact universel 6402/6432** pour effectuer des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het kontakt wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6402/6432** om de elektrische schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner — i forbindelse med **kontaktsskinne 6402/6432**.

Trasmittitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6402/6432**) per il comando di dispositivi elettrici.

Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a track rubber block 6595. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigertje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengöring: Hvis toget kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes. — evt. med en let støvsugning. Skinnerne grides let over med en blød olieret klud. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 14 V** mittels Anschlußdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-**Zeichen versehen sind.

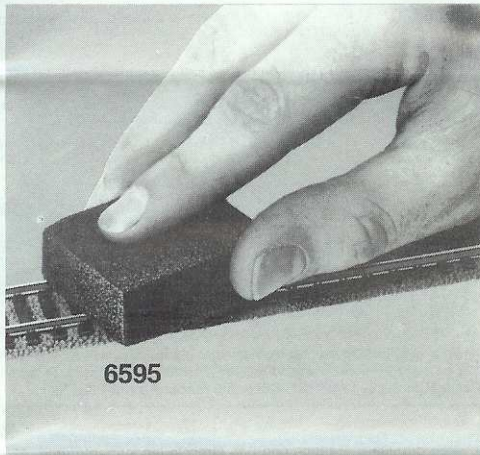
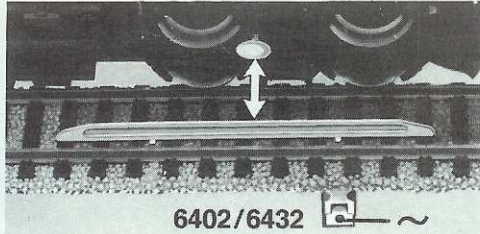
Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 14 V** to them. Wheels not driven can be turned by hand. **FLEISCHMANN model railways** should only be operated using the correct voltage (**max. 14 V**). We recommend the use of **FLEISCHMANN controller/transformers** which are marked with the indications **VDE** or **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 14 V** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V**). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrèation **VDE** ou **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 14 Volt**. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doordraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 14 Volt**). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN-transformatoren** aan, want deze zijn voorzien van **VDE-** resp. **GS-**keuringen.



Rengöring av lok-hjul: Hvis korefladerne på hjulene er snavsede (→), gøres de rene med en klud eller **rummiblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene (**max. 14 V**). Drej op for strømmen på transformatoren.

Dette tog nu kun anvendes med en jævnstrømstransformator vi anbefaler **FLEISCHMANNs** regulerbare transformatorer (**max. 14 V**).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporczia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 14 V** — cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

